

## 第一届亚洲太平洋地区语言学奥林匹克竞赛

2019年5月5日

## 试题

- 考生需认真听取并服从监考员的指示。
- 本考试时间为五小时。本试卷共有七页, 含有五道大题。考生可按任意顺序答题。
- 考生不得在考试期间使用任何电子设备、书报纸张以及其他可提供外部信息的物品。
- 考生如对试题产生疑问, 可举手向监考员询问。监考员将在咨询评审委员后给出答复。
- 答题规则
  - 不得抄题。
  - 每张答题纸上只准书写单道试题的解答。
  - 只准在答题纸正面答题。
  - 务必在每张答题纸上写下姓名、题号以及该答题纸在单道试题内的页数。例如:

Name	...
Problem #	5
Page #	1 / 3

Name	...
Problem #	5
Page #	2 / 3

Name	...
Problem #	5
Page #	3 / 3

(上例示意第五道试题的第一、二、三张答题纸。)

不遵守此项规则的, 其答题纸可能会被错放或误判。

- 考生需为自己的答案给出有效论证。只解不证的答案, 即使完全正确, 也只会获得低分。

第一题 (20分)。 下面是一个递增的四次幂数列:

1, 16, 81, 256, 625, 1296, 2401, 4096, 6561, 10000, ...

下面是该数列前十项的伊克语表达, 打乱了顺序:

- a.  $\eta$ amirá lebetse náda tomínékwa túde náda jíriri túde náda kírfi kón
- b. álifika ts'agúsé náda tomínékwa túde náda kírfi ts'agúsé náda jíriri túde náda kírfi kón
- c. álifika túde náda kírfi kón náda  $\eta$ amirá túde náda tomínékwa túde náda kírfi kón náda nébée kón
- d. álifika tomín
- e. álifika kón náda  $\eta$ amirá lebetse náda tomínékwa túde náda kírfi ts'agúsé náda jíriri túde náda kírfi kón
- f. tomínékwa túde náda kírfi adé náda nébée kón
- g. tomíní náda jíriri túde náda kírfi kón
- h. kón
- i. álifika lebetse náda  $\eta$ amirá ts'agúsé náda kón
- j.  $\eta$ amirá túde náda kírfi kón náda tomínékwa lebetse náda jíriri túd

(a) 将二者正确对应。

(b) 写成数字:

- k. álifika tomíní náda jíriri lebetse
- l. tomínékwa túde náda kírfi kón
- m. tomínékwa túde náda nébée kón
- n. álifika  $\eta$ amirá kón

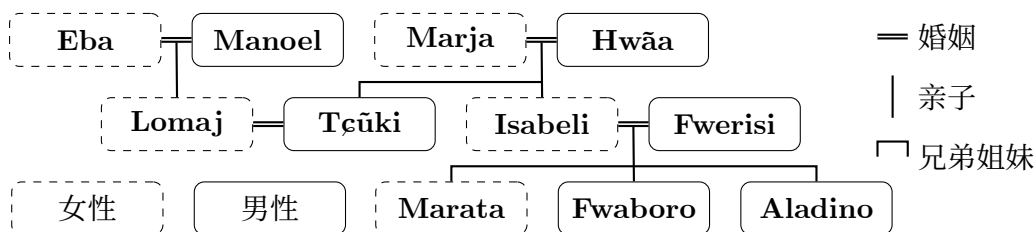
(c) 写成伊克语: 3108。

(d) 将该数列的第十一项写成伊克语。

△ 伊克语属于尼罗—撒哈拉语系。在乌干达, 约有7,500人使用该语言。

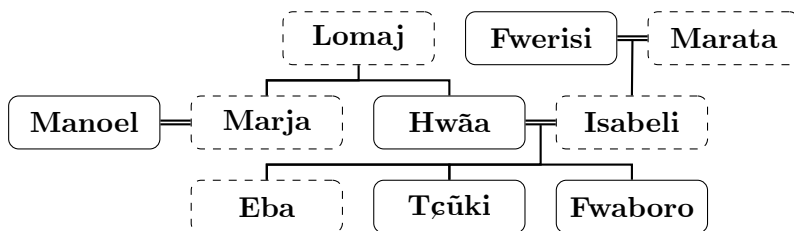
ʙ、ɗ、j、ŋ、ts' 为辅音。ɔ、ɛ、ɪ 音似 o、e、i 但舌位更低。符号 ´ 表示高声调。  
一个数的四次幂相当于其自乘四次。( $n^4 = n \times n \times n \times n$ )

第二题 (20分)。下面是某乌拉里那家族的家族树。以下是一些乌拉里那语语句及其汉语翻译。



说话者	听者	乌拉里那语	汉语翻译
Aladino	Fwaboro	<b>Kati takai</b>	你见黑帽悬猴了。
Eba	Marja	<b>Ta kabesiine</b>	你没告诉完我吗?
Fwaboro	Isabeli	<b>Katiatçena</b>	他/她给我了吗?
Fwerisi	Fwaboro	<b>Ibahahia eene</b>	女人正在问你。
Fwerisi	Hwāa	<b>Arisiitçe</b>	你找寻完他/她了。
Isabeli	Tçūki	<b>Bahaitçe</b>	你问他/她了。
Lomaj	Fwerisi	<b>Katakasiatçe</b>	他/她见完我了。
Lomaj	Eba	<b>Kuretiahiei</b>	你正在买它。
Manoel	Hwāa	<b>Ta esenetaane</b>	他/她不相信他/她了吗?
Manoel	Tçūki	<b>Džesenetaatçe</b>	他/她相信你了。
Manoel	Lomaj	<b>Kabesiatçe</b>	他/她告诉完我了。
Marata	Lomaj	<b>Džariahia katça</b>	男人正在找寻你。
Marata	Fwerisi	<b>Kesenetaitçe</b>	你相信我了。
Marja	Isabeli	<b>Kuretesia etoe</b>	夜猴买完它了。
Tçūki	Hwāa	<b>Itakahia</b>	他/她正在见你。

下面是另一个家族树。据此填空。并写出4-6所有可能的答案。



说话者	听者	乌拉里那语	汉语翻译
Eba	Fwerisi	<b>Kabiatçe kati</b>	1 _____
Hwāa	Eba	<b>Eene takahiatçena etoe</b>	2 _____
Lomaj	Marata	<b>Ta katça arisiane</b>	3 _____
Marja	4 _____	<b>Ta itiatçene eene</b>	女人没给你吗?
Eba	5 _____	<b>Etoe bahaa katça</b>	男人问夜猴了。
Hwāa	6 _____	<b>Kabesiana</b>	他/她告诉完我了吗?
Fwaboro	Isabeli	7 _____	他/她正在买夜猴吗?
Hwāa	Marata	8 _____	黑帽悬猴相信你了。
Fwerisi	Hwāa	9 _____	他/她正在找寻男人。
Fwaboro	Fwerisi	10 _____	他/她告诉你了吗?

- △ 乌拉里那语是一门孤立语言。在秘鲁西北部,约有3,000人使用该语言。本题的乌拉里那语语句省略了标点符号。tɕ、dʒ 为辅音。乌拉里那人有劳役婚和入赘婚的婚俗。婚后,夫妻会住在女方家族附近。本题涉及的所有家庭成员均已满十五岁,并按当地习俗视作成人。

—姚勇瑞

第三题(20分)。下面是一些梅语语句及可能的汉语翻译:

- |                           |            |
|---------------------------|------------|
| 1. <i>yanameege</i>       | 你今天为他带我来。  |
| 2. <i>nakadoogi</i>       | 他今天为我看你。   |
| 3. <i>teenedoogi</i>      | 他没有今天看我们。  |
| 4. <i>niyanedoope</i>     | 你为我们看我们。   |
| 5. <i>ebukaipa</i>        | 我拯救他们。     |
| 6. <i>meege</i>           | 你今天来。      |
| 7. <i>kaaaakadoope</i>    | 我俩为你相遇。    |
| 8. <i>naakawageegai</i>   | 他们今天为我打架。  |
| 9. <i>aanabukaipaa</i>    | 你俩拯救我。     |
| 10. <i>teekameege</i>     | 我们没有今天带你来。 |
| 11. <i>teedokaibe</i>     | 你没有搬运他。    |
| 12. <i>teekiyaaameepe</i> | 我俩没有为你们来。  |

(a) 翻译成汉语:

13. *aameepai*
14. *teekedoogi*
15. *naameegaa*
16. *teenadokaipaa*

(b) 翻译成梅语:

17. 你今天看他们。
18. 我没有今天为他来。
19. 你们俩为我们看他。
20. 他们拯救彼此。

(c) 下列语句有多种含义。写出所有可能的翻译。

21. *kameepi*
22. *edoope*

- △ 梅语(埃卡利语)属于跨新几内亚语系。在印尼巴布亚省,约有100,000人使用该语言。

—小林刚士

第四题(20分)。下面是以乱序排列的一些希伯来语动词及其汉语翻译:

*katava, higdil, hitxatavt, hitbatel, gadalti, zakanta, higniva, hikhalta,  
kitavti, bitalt, ahava, shimarti, ginev, gadala*

- |                |                   |
|----------------|-------------------|
| 1. 我长大。        | 8. 你(女)(跟某人)书信来往。 |
| 2. 她爱(某人)。     | 9. 她写(某物)。        |
| 3. 她长大。        | 10. 他养育(某物)。      |
| 4. 我重写(某物)。    | 11. 你(男)喂(某人)。    |
| 5. 你(男)变老。     | 12. 她走私(某物)。      |
| 6. 他一直偷(某物)。   | 13. 他侮辱他自己。       |
| 7. 你(女)羞辱(某人)。 | 14. 我牢牢守卫(某物)。    |

(a) 将二者正确对应。

(b) 翻译成汉语:

*zakan, katav, hitshamara, ganavt*

(c) 翻译成希伯来语:

15. 我写(某物)。
16. 你(男)侮辱(某人)。
17. 她爱回去(某人)。

△ 希伯来语属于亚非语系闪语族。在世界范围内,约有9,000,000人使用该语言。希伯来语是以色列的官方语言。

ə 音同普通话“恩”(ēn)的e。*kh, sh, q*为辅音。

—Aalok Sathe

第五题 (20分)。 下面是一些古突厥语词汇的突厥文字、拉丁字母转写形式及其汉语翻译:

𐰀𐰃𐰄	adaq	脚
𐰇𐰆𐰃𐰄	altun	金子
𐰇𐰃𐰆	amtï	现在
𐰇𐰆𐰃𐰆𐰃	ädgüti	好地
𐰇𐰃𐰆𐰃	bängü	永远的
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄𐰆𐰃	bašliǵıy	头上顶东西的人、自大的人
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄𐰆𐰃	bilmäz	他/她不知道
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄	bodun	民众
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄	buluǵ	角落
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄	içrä	里面
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄𐰆𐰃	içyïnu	失去之后
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄𐰆𐰃𐰄	kälürtüm	我之前带上
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄𐰆𐰃	költä	在湖边
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄	oylan	男孩
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄𐰆𐰃	oyliti	他们的儿子们
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄	ölti	他/她之前杀害
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄	qara	黑色
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄	qış	冬天
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄	sub	水
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄𐰆𐰃	tirkış	依次前进
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄𐰆𐰃	tölis	突利 (人名)
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄	uluǵ	伟大的
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄𐰆𐰃	ümüzsän	你将不会想
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄	yazı	平原, 天地
𐰇𐰃𐰆𐰃𐰄𐰆𐰃	yügürti	它之前流动

(a) 写成突厥文字:

1. \_\_\_\_\_ ärän 人们
2. \_\_\_\_\_ bīčdī 他/她之前切
3. \_\_\_\_\_ köñül 心
4. \_\_\_\_\_ otuz 三十
5. \_\_\_\_\_ qaγan 可汗
6. \_\_\_\_\_ tizligig 用膝盖运东西的人、强大的人

(b) 写出下列词汇所有可能的拉丁字母转写:

⊘EYN

(c) 总结突厥文字的拼写规则。

△ 古突厥语是突厥语系中最早有文字记录的语言, 突厥汗国和回鹘汗国七至十三世纪的碑文上刻有该语。古突厥语已被证实有多种文字系统, 其中的突厥文字使用自八至十世纪。

ä 音似普通话“叶”(yè)的e。ï 音似普通话“屋”(wū), 但不圆唇。ü 音同普通话“迂”(yū)。ö 音似 ü, 但舌位更低。ü、ö 也可视作圆唇的 i、ä。q、γ 音似 k、g, 但发音部位更后。č、š、ŋ 为辅音。  
可汗是突厥或蒙古部落的首领。 — 梁宰荣

---

编者: Khairul Anwar、崔廷演、Rujul Gandhi、黄申昌、金珉圭(主编)、李泰勋、梁宰荣、  
Aalok Sathe、小林刚士、姚勇瑞。

简体中文文本: 姚勇瑞、黄申昌、吴帆。

祝考试顺利!